



## Ġabra tal-ġurisprudenza

### SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (It-Tmien Awla)

27 ta' Frar 2020 \*

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari – Direttiva 2009/138/KE – Rappreżentanza ta' impriza ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja – Rappreżentant iddomiċiljat fit-territorju nazzjonali – Notifika jew komunikazzjoni ta' atti – Riċezzjoni tal-att promotur – Regolament (KE) Nru 1393/2007 – Nuqqas ta' applikabbiltà”

Fil-Kawża C-25/19,

li għandha bħala suġġett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mis-Sąd Okręgowy w Poznaniu (il-Qorti Reġjonali ta' Poznań, il-Polonja), permezz ta' deċiżjoni tat-13 ta' Diċembru 2018, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fil-15 ta' Jannar 2019, fil-proċedura

**Corporis sp. z o.o.**

vs

**Gefion Insurance A/S,**

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (It-Tmien Awla),

komposta minn L. S. Rossi (Relatur), President tal-Awla, J. Malenovský u F. Biltgen, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: J. Kokott,

Reġistratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-proċedura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippreżentati:

- għal Corporis sp. z o.o., minn P. Nowosielski u P. Mazgaj, radcowie prawni,
- għall-Gvern Pollakk, minn B. Majczyna, bħala aġent,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn H. Tserepa-Lacombe, M. Heller u S. L. Kalèda, bħala aġenti,

wara li rat id-deċiżjoni mehuda, wara li nstemgħet l-Avukat Ġenerali, li l-kawża tinqata' mingħajr konkluzjonijiet,

tagħti l-preżenti

\* Lingwa tal-kawża: il-Pollakk.

## Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tad-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju ta' assigurazzjoni u riassigurazzjoni (Solvibbiltà II) (ĠU 2009, L 335, p. 1, rettifikasi fil-ĠU 2014, L 219, p. 66, fil-ĠU 2016, L 262, p. 34, u fil-ĠU 2019, L 316, p. 107), kif ukoll tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (ĠU 2007, L 324, p. 79).
- 2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kawża bejn Corporis sp. z o.o., kumpannija tal-assigurazzjoni li għandha s-sede tagħha fil-Polonja, u Gefion Insurance A/S, kumpannija tal-assigurazzjoni li għandha s-sede tagħha fid-Danimarka, dwar il-kumpens għad-danni kkawżati minn inċident tat-traffiku.

### Il-kuntest ġuridiku

#### *Id-dritt tal-Unjoni*

- 3 Il-premessi 76, 105 u 127 tad-Direttiva 2009/138 jipprevedu:

“(76) Fid-dawl tal-mobilità taċ-ċittadini tal-Unjoni li dejjem qed tiżdied, l-assigurazzjoni li tkopri riskji awtomobilistiċi, aktar ma jmur aktar qed tiġi offruta fuq bażi transkonfinali. Biex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb tas-sistema tal-kard il-ħadra u l-ftehimiet bejn il-bureaux nazzjonali tal-assiguraturi awtomobilistiċi, l-Istati Membri għandhom ikunu f'qagħda li jirrikjedu lil daww l-impriżi tal-assigurazzjoni li joffru assigurazzjonijiet fuq riskji awtomobilistiċi fit-territorju tagħhom abbażi tal-provvediment ta' servizzi, li jingħaqdu u jipparteċipaw fil-finanzjament tal-bureau nazzjonali kif ukoll tal-fond ta' garanzija stabbilit f'dak l-Istat Membru. L-Istat Membru li jipprovdi s-servizzi għandu jirrikjedi lill-impriżi li jipprovdu assigurazzjoni fuq riskji awtomobilistiċi, li jappuntaw rappreżentant fit-territorju tiegħu biex jiġbor l-informazzjoni kollha meħtieġa relatata mal-klejms u biex jirrappreżenta lill-impriża kkonċernata.

[...]

(105) It-titolari tal-poloż u l-benefiċjarji kollha għandhom jirċievu trattament ugwali irrispettivament min-nazzjonalità jew mill-post tar-residenza tagħhom. [...]

[...]

(127) Huwa importati ħafna li l-persuni assikurati, it-titolari tal-polza, il-benefiċjarji u kwalunkwe parti leża sara li għandhom dritt dirett ta' azzjoni kontra l-impriża ta' assigurazzjoni, abbażi ta' klejm naxxenti minn operazzjonijiet tal-assigurazzjoni, ikunu mharsa fil-proċeduri ta' stralc, [...]”
- 4 Skont l-Artikolu 147 ta' din id-direttiva:

“Kwalunkwe impriża tal-assigurazzjoni li jkollha l-intenzjoni teżerċita negozju għall-ewwel darba fi Stat Membru wieħed jew iktar taħt il-libertà li jiġu pprovduti servizzi għandha l-ewwel tinnotifika lill-awtoritajiet superviżorji tal-Istat Membru ta' domicilju tagħha, bl-indikazzjoni tan-natura tar-riskji jew tal-impenji li tipproponi li tkopri.”

5 L-Artikolu 148 tal-imsemmija direttiva jipprevedi:

“1. Fi żmien xahar min-notifika prevista fl-Artikolu 147, l-awtoritajiet superviżorji tal-Istat Membru ta’ domicilju tal-impriza għandhom jikkomunikaw dan li ġej lill-Istat Membru jew l-Istati Membri li fit-territorji tagħhom l-impriza tal-assigurazzjoni jkollha l-intenzjoni li teżerċita negozju fl-ambitu tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi:

[...]

b) il-klassijiet tal-assigurazzjoni li l-impriza tal-assigurazzjoni tkun ġiet awtorizzata li toffri;

c) in-natura tar-riskji jew tal-impenji li impriza tal-assigurazzjoni tipproponi li tkopri fl-Istat Membru ospitanti.

Fl-istess hin, l-awtoritajiet superviżorji tal-Istat Membru tal-impriza għandhom jinfurmaw l-impriza tal-assigurazzjoni kkonċernata b’dik il-komunikazzjoni.

2. L-Istati Membri li fit-territorju tagħhom impriza tal-assigurazzjoni mhux tal-ħajja jkollha l-intenzjoni, skont il-libertà ta’ provvista ta’ servizzi, li tkopri riskji fil-klassi 10 fil-Parti A fl-Anness I barra mir-responsabbiltà ta’ trasportatur, jistgħu jirrikjedu li impriza tal-assigurazzjoni [mhux tal-ħajja] tissottometti dan li ġej:

a) l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant imsemmi fil-punt (h) tal-Artikolu 18(1);

[...]”

6 L-Artikolu 151 tal-istess direttiva, intitolat “Non-diskriminazzjoni ta’ persuni li jressqu klejms”, li jinsab fit-Titolu I, Kapitolu VIII, Taqsima 1, subtaqsima 2, tagħha, intitolat “Responsabbiltà ta’ terzi għar-rigward tal-użu ta’ vetturi bil-mutur”, huwa fformulat kif ġej:

“L-Istat Membru ospitanti għandu jehtieg lill-impriza tal-assigurazzjoni mhux tal-ħajja li tiżgura li l-persuni li għandhom klejms li joriġinaw minn avvenimenti li jseħħu fit-territorju tiegħu ma jitqiegħdux f’sitwazzjoni anqas favorevoli bħala riżultat tal-fatt li l-impriza tkun qiegħda tkopri riskju, ta’ xort’ ohra minn responsabbiltà ta’ trasportatur, fil-klassi 10 fil-Parti A tal-Anness I permezz ta’ provvista ta’ servizzi iktar milli permezz ta’ stabbiliment li jkun jinstab f’dak l-Istat.”

7 L-Artikolu 152 tad-Direttiva 2009/138, bit-titolu “Rappreżentant [Rappreżentazzjoni]”, jipprevedi:

“1. Għall-finijiet imsemmija fl-Artikolu 151, l-Istat Membru ospitanti għandu jehtieg lill-impriza tal-assigurazzjoni mhux tal-ħajja li tahtar rappreżentant residenti jew stabbilit fit-territorju tiegħu li għandu jiġbor l-informazzjoni kollha neċessarja fir-rigward ta’ klejms, u għandu jkollu poteri suffiċjenti biex jirrappreżenta lill-impriza fir-rigward ta’ persuni li jsofru ħsara jew li jistgħu jseguw klejms, inkluż il-pagament ta’ dawn il-klejms, u li jirrappreżentaha jew, meta neċessarju, li jara li tkun rappreżentata quddiem il-qrati u l-awtoritajiet ta’ dak l-Istat Membru f’relazzjoni għal dawn il-klejms.

Dak ir-rappreżentant jista’ wkoll ikun mehtieg li jirrappreżenta l-impriza tal-assigurazzjoni mhux tal-ħajja quddiem l-awtoritajiet superviżorji tal-Istat Membru ospitanti fir-rigward tal-kontroll tal-eżistenza u l-validità ta’ poloz ta’ assicurazzjoni ta’ responsabbiltà ta’ vetturi bil-mutur.

2. L-Istat Membru ospitanti ma għandhux jehtieg li dak ir-rappreżentant jidhol għal attivitajiet għan-nom tal-impriza tal-assigurazzjoni mhux tal-ħajja li tkun ħatritu barra minn dawk stabbiliti fil-paragrafu 1.

[...]”

- 8 Skont il-premessa 8 tar-Regolament Nru 1393/2007:

“Dan ir-Regolament m’għandux japplika għal notifika [u komunikazzjoni] ta’ att lir-rappreżentant awtorizzat tal-parti fl-Istat Membru fejn qed jitwettqu l-proċedimenti, indipendentement mill-post tar-residenza ta’ dik il-parti.”

- 9 L-Artikolu 1(1) ta’ dan ir-regolament jipprevedi:

“Dan ir-Regolament għandu japplika fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali fejn dokument għudizzjarju jew extra-għudizzjarju jrid ikun trasmess minn Stat Membru għal iehor għal notifika hemmhekk. [...]”

### ***Id-dritt Pollakk***

- 10 L-Artikolu 133(2) tal-ustawa Kodeks postępowania cywilnego (il-Liġi li Tistabbilixxi l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili), tas-17 ta’ Novembru 1964 (Dz. U. tal-2018, poźizzjoni 1360), jipprevedi:

“L-atti proċedurali jew id-deċiżjonijiet indirizzati lil persuna ġuridika jew lil entità li ma għandhiex personalità ġuridika għandhom jiġu nnotifikati lill-korp awtorizzat li jirrappreżentahom quddiem qorti jew lil kollaboratur awtorizzat sabiex jirċievi l-atti proċedurali.”

- 11 Il-punt 6 tal-Artikolu 177(1) ta’ din il-liġi jipprevedi:

“Il-qorti tista’ tissospendi *ex officio* l-proċeduri jekk dawn ma jistgħux ikomplu minhabba li l-indirizz tar-rikorrent ma ġiex speċifikat jew ġie indikat hażin, li r-rikorrent ma jindikax fit-terminu stabbilit l-indirizz tal-konvenut jew l-informazzjoni li tippermetti lill-qorti tistabbilixxi n-numri msemmija fl-Artikolu 208 [...], jew li r-rikorrent ma jikkonformax ruħu ma’ ordnijiet oħra li jsirulu.”

- 12 L-ewwel sentenza tal-Artikolu 182(1) tal-imsemmija liġi hija fformulata kif ġej:

“Il-qorti għandha tagħlaq il-proċedura sospiza fuq talba tal-partijiet jew fuq talba tal-werrieta, jew għar-raġunijiet imsemmija fil-punti 5 u 6 tal-Artikolu 177(1), jekk talba għall-ftuħ mill-ġdid tal-proċedura ma tkunx ġiet imressqa fit-terminu ta’ sena mid-data tad-deċiżjoni ta’ sospensjoni.”

- 13 L-Artikolu 208(1)(b) tal-ustawa o działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej (il-Liġi dwar l-Attivitajiet tal-Assigurazzjoni u tar-Riassigurazzjoni), tal-11 ta’ Settembru 2015 (Dz. U tal-2018, poźizzjoni 999), li jittrasponi fid-dritt Pollakk l-Artikolu 152 tad-Direttiva 2009/138, jipprevedi:

“Impriża ta’ assicurazzjoni barranija li għandha s-sede tagħha fi Stat Membru [...] li ma huwiex ir-Repubblika tal-Polonja, li, fil-kuntest tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi, u permezz ta’ mezz iehor li ma huwiex il-holqien ta’ fergħa, għandha l-intenzjoni li teżercita fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja attività ta’ assicurazzjoni fil-qasam tal-assicurazzjonijiet imsemmija fil-grupp 10 tal-Parti II tal-anness tal-liġi, ħlief fil-qasam tar-responsabbiltà ċivili tal-impriži ta’ trasport, tittrażmetti lill-awtorità ta’ sorveljanza, permezz tal-awtorità tal-Istat tagħha:

- 1) l-ismijiet u l-indirizzi tar-rappreżentanti resposabbli mir-regolazzjoni ta’ incidenti li huma awtorizzati li jirrappreżentawha, sa fejn ikun meħtieġ sabiex: [...]
- b) tiżgura r-rappreżentanza ġuridika tal-impriża fil-każ ta’ tilwima quddiem il-qrati Pollakki tad-dritt komuni.”

## Il-kawża prinċipali u d-domanda preliminari

- 14 Mid-deċiżjoni tar-rinviju jirriżulta li Corporis hija kumpannija tal-assigurazzjoni stabbilita fil-Polonja li giet issurrogata fid-drittijiet għal kumpens tal-proprjetarju ta' vettura assicurata fil-Polonja, implikata f'incident tat-traffiku. Gefion Insurance hija kumpannija ta' assicurazzjoni stabbilita fid-Danimarka li tkopri r-riskji tal-persuna l-oħra implikata f'dan l-incident.
- 15 Gefion Insurance ħatret lil Crawford Polska sp. z o.o., li għandha s-sede tagħha fil-Polonja, bħala impriża li għandha s-setgħa tirrappreżentaha ma' persuni li sofrew dannu fil-Polonja, skont l-Artikolu 152 tad-Direttiva 2009/138. F'dan ir-rigward, Crawford Polska, responsabbli mir-regolazzjoni tal-incidenti għan-nom ta' Gefion Insurance, b'hekk issodisfat it-talba għal kumpens prinċipali mressqa minn Corporis fir-rigward tal-incident inkwistjoni.
- 16 Quddiem is-Sąd Rejonowy Poznań – Stare Miasto (il-Qorti Distrettwali ta' Poznań Stare Miasto, il-Polonja), Corporis talbet il-pagament ta' somma ta' 157.41 zloty Pollakk (PLN) (madwar EUR 30), flimkien mal-interessi kif ukoll l-ispejjeż.
- 17 Dik il-qorti, li kienet qiegħda tiddeċiedi fl-ewwel istanza, ordnat in-notifika tal-att promotur lil Gefion Insurance, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1393/2007. Din il-kumpannija rrifjutat li tikkonferma r-riċezzjoni minhabba li dan l-att kien redatt bil-lingwa Pollakka.
- 18 Għalhekk, permezz ta' deċiżjoni tal-20 ta' Lulju 2018, is-Sąd Rejonowy Poznań – Stare Miasto (il-Qorti Distrettwali ta' Poznań Stare Miasto) talbet lil Corporis tħallas antiċipu ta' PLN 5 000 (madwar EUR 1 150) sabiex tkopri l-ispejjeż ta' traduzzjoni bil-lingwa Daniż tad-dokumenti ddestinati għal Gefion Insurance, taht piena ta' sospensjoni tal-proċedura.
- 19 Corporis irrifjutat li tħallas dan l-antiċipu billi sostniet li Gefion Insurance kienet irrappreżentata minn kumpannija stabbilita fil-Polonja, jiġifieri Crawford Polska, li kienet responsabbli sabiex tirrappreżenta lil Gefion Insurance bil-lingwa Pollakka quddiem il-qorti nazzjonali adita. Minhabba f'hekk, xejn ma jiġġustifika t-talba għal pagament ta' antiċipu għat-traduzzjoni bil-lingwa Daniża tal-imsemmi att promotur.
- 20 Permezz ta' deċiżjoni tat-13 ta' Settembru 2018, is-Sąd Rejonowy Poznań – Stare Miasto (il-Qorti Distrettwali ta' Poznań Stare Miasto) issospendiet il-proċeduri minhabba li dawn ma setgħux jitkomplew, peress li Corporis ma kinitx ħallset l-antiċipu dwar l-ispejjeż ta' traduzzjoni tad-dokumenti ddestinati għal Gefion Insurance.
- 21 Corporis ippreżentat rikors kontra din id-deċiżjoni quddiem is-Sąd Okręgowy w Poznaniu (il-Qorti Reġjonali ta' Poznań, il-Polonja), billi invokat, b'mod partikolari, ksur tal-Artikolu 208(1) tal-Liġi dwar l-Attivitajiet tal-Assigurazzjoni u tar-Riassigurazzjoni, li jittrasponi l-Artikolu 152 tad-Direttiva 2009/138.
- 22 Skont dik il-qorti, hemm dubji dwar il-kwistjoni jekk is-Sąd Rejonowy Poznań – Stare Miasto (il-Qorti Distrettwali ta' Poznań Stare Miasto) applikatx korrettement id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1393/2007 billi ordnat in-notifika tal-att promotur lill-kumpannija ta' assicurazzjoni stabbilita fid-Danimarka u mhux lir-rappreżentant tagħha, stabbilit fil-Polonja, responsabbli mir-regolazzjoni ta' incidenti, fis-sens tad-dispożizzjonijiet magħquda tal-Artikolu 151 u tal-Artikolu 152(1) u (2) tad-Direttiva 2009/138.



- 23 F'dawn iċ-ċirkustanzi s-Sąd Okręgowy w Poznaniu (il-Qorti Reġjonali ta' Poznań) iddeċidiet li tissospendi l-proċeduri u li tagħmel lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domanda preliminari segwenti:

“L-Artikolu 152(1) u (2) tad-Direttiva 2009/138 [...], moqri flimkien mal-Artikolu 151 ta' din l-istess direttiva u l-premessa 8 tar-Regolament Nru 1393/2007, għandu jiġi interpretat fis-sens li r-rappreżentanza ta' impriża tal-assigurazzjoni mhux tal-ħajja mir-rappreżentant mahtur tinkludi r-riċezzjoni ta' att promotur għal danni rigward incident tat-traffiku?”

### **Fuq id-domanda preliminari**

- 24 Permezz tad-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk l-Artikolu 152(1) tad-Direttiva 2009/138, moqri flimkien mal-Artikolu 151 tagħha u mal-premessa 8 tar-Regolament Nru 1393/2007, għandux jiġi interpretat fis-sens li l-ħatra minn impriża ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja ta' rappreżentant fl-Istat Membru ospitanti tinkludi wkoll l-awtorizzazzjoni ta' dan ir-rappreżentant li jirċievi att promotur fil-qasam tal-kumpens minħabba incident tat-traffiku.
- 25 F'dan il-każ, id-dubbi espressi mill-qorti tar-rinviju jirrigwardaw b'mod partikolari l-kwistjoni dwar jekk, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1393/2007, il-qorti tal-ewwel istanza ordnatx korrettement lil kumpannija tal-assigurazzjoni stabbilita fil-Polonja tinnotifika att promotur lil kumpannija tal-assigurazzjoni stabbilita fid-Danimarka jew jekk dan l-att kellux jiġi nnotifikat lill-impriża mahtura minn din tal-aħħar, skont l-Artikolu 152 tad-Direttiva 2009/138, li minħabba f'hekk kellha s-setgħa tirrappreżentaha mal-persuni li sofrew dannu kif ukoll quddiem il-qorti ta' dan l-Istat Membru.
- 26 Sabiex tingħata risposta għad-domanda magħmula, hemm lok, qabel kollox, li jiġi vverifikat jekk ir-Regolament Nru 1393/2007 huwiex applikabbli f'dan il-każ.
- 27 F'dan ir-rigward, għandu jittfakkar li, skont l-Artikolu 1(1) tiegħu, dan ir-regolament huwa applikabbli f'materji civili u kummerċjali, meta att ġudizzjarju jew ekstraġudizzjarju għandu jiġi trażmess minn Stat Membru għal iehor sabiex jiġi nnotifikat jew ikkomunikat hemmhekk.
- 28 Madankollu, il-premessa 8 tal-imsemmi regolament tindika espressament li dan tal-aħħar ma għandux japplika għan-notifika u l-komunikazzjoni ta' att lir-rappreżentant li ngħata mandat minn parti fl-Istat Membru fejn żvolġiet l-istanza, ikun liema jkun il-post ta' residenza ta' din il-parti.
- 29 Konformement mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja f'dan il-qasam, mill-interpretazzjoni sistematika tar-regolament inkwistjoni jirriżulta li dan jipprevedi biss żewġ ċirkustanzi li fihom in-notifika ta' att ġudizzjarju bejn l-Istati Membri ma taqax taht il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu, jiġifieri, minn naħa, meta d-domicilju jew il-post ta' residenza abitwali tad-destinatarju ma huwiex magħruf u, min-naħa l-oħra, meta dan tal-aħħar ikun ħatar rappreżentant b'mandat fl-Istat fejn tiżvolgi l-proċedura ġudizzjarja. Min-naħa l-oħra, fil-każijiet l-oħra, meta d-destinatarju ta' att ġudizzjarju jirrisjedi fi Stat Membru iehor, in-notifika ta' dan l-att taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 1393/2007 u għandha, għaldaqstant, kif jipprevedi l-Artikolu 1(1) ta' dan ir-regolament, titwettaq permezz ta' mezzi stabbiliti mill-imsemmi regolament innifsu għal dan il-għan (sentenzi tad-19 ta' Diċembru 2012, Alder, C-325/11, EU:C:2012:824, punti 24 u 25, kif ukoll tas-16 ta' Settembru 2015, Alpha Bank Cyprus, C-519/13, EU:C:2015:603, punti 68 u 69).
- 30 Issa, huwa paċifiku li Gefion Insurance, destinatarja tal-att ġudizzjarju indirizzat lilha minn Corporis, ħatret lil Crawford Polska bħala entità li għandha s-setgħa tirrappreżentaha ma' persuni li sofrew dannu fil-Polonja kif ukoll quddiem il-qorti ta' dan l-Istat Membru, skont l-Artikolu 152 tad-Direttiva 2009/138.

- 31 Minn dan isegwi li, fid-dawl tal-ġurisprudenza ċċitata fil-punt 29 ta' din is-sentenza, ir-Regolament Nru 1393/2007 ma japplikax f'dan il-każ.
- 32 Madankollu, għandu jittfakkar li, kif tiddikjara l-premessa 76 tad-Direttiva 2009/138, fid-dawl tal-mobbiltà dejjem tikber taċ-ċittadini tal-Unjoni, l-assigurazzjoni għar-responsabbiltà ċivili tal-karozzi qiegħda ssir dejjem iktar u iktar fuq bażi transkonfinali.
- 33 B'hekk, is-sistema stabbilita minn din id-direttiva tippermetti b'mod partikolari lil impriża ta' assicurazzjoni stabbilita fi Stat Membru li teżercita l-attivitajiet tagħha fi Stat Membru ieħor permezz ta' fergħa jew abbażi tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi.
- 34 Fir-rigward ta' din it-tieni possibbiltà, li minnha għamlet użu Gefion Insurance sabiex toffri s-servizzi tagħha fil-Polonja, din hija kkaratterizzata mill-fatt li ma huwiex neċessarju li tinholq entità ġuridika fl-Istat Membru ospitanti sabiex hemmhekk teżercita tali attivitajiet. Għal dan il-ghan huwa biżżejjed, konformement mal-Artikolu 147 tad-Direttiva 2009/138, b'mod partikolari li l-impriża ta' assicurazzjoni li tixtieq teżercita għall-ewwel darba l-attivitajiet tagħha fl-Istat Membru ospitanti abbażi tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi tinforma lill-awtoritajiet ta' sorveljanza tal-Istat Membru ta' oriġini bl-intenzjoni tagħha billi tindika n-natura tar-riskji u tal-impenji li hija tipproponi li tkopri u li dawn l-awtoritajiet jittirażmettu lil daww tal-Istat Membru ospitanti, konformement mal-Artikolu 148 ta' din id-direttiva, l-informazzjoni rikjesta minn din id-dispożizzjoni, dwar l-impriża ta' assicurazzjoni kkonċernata.
- 35 Madankollu, fid-dawl tad-diffikultà li jiġu pprezentati rikorsi kontra impriża ta' assicurazzjoni li teżercita attivitajiet transkonfinali abbażi tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi, l-Artikolu 151 tad-Direttiva 2009/138 jirrikjedi li l-Istat Membru ospitanti jeżiġi mill-impriża ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja kkonċernata li tiżgura li l-persuni li jressqu talba għal kumpens minħabba avvenimenti li jseħħu fit-territorju ta' dan l-Istat Membru ma jittqegħdux f'sitwazzjoni inqas favorevoli minħabba l-fatt li din l-impriża tkopri riskju taħt is-sistema ta' provvista ta' servizzi u mhux permezz ta' stabbiliment li jinsab f'dan l-Istat Membru.
- 36 Għal dan il-ghan, konformement mal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 152(1) ta' din id-direttiva, l-Istat Membru ospitanti għandu jirrikjedi mill-impriża ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja kkonċernata li taħtar rappreżentant residenti jew stabbilit fit-territorju tiegħu li għandu poteri suffiċjenti sabiex jirrappreżenta lil din l-impriża kemm mal-persuni li jkun sofwew dannu, u li jistgħu, minħabba dan il-fatt, jitolbu kumpens kif ukoll fil-kuntest tal-proċeduri ġudizzjarji eventwalment mibdiya minn dawn il-persuni quddiem il-qorti u l-awtoritajiet ta' dan l-Istat Membru.
- 37 Sa fejn din id-dispożizzjoni ma tippreċiżax il-portata eżatta tas-setgħat fdati f'dan ir-rigward lir-rappreżentant tal-impriża ta' assicurazzjoni u, b'mod partikolari, jekk is-setgħa ta' rappreżentanza tinkludix il-possibbiltà għall-imsemmi rappreżentant li jirċievi n-notifiki ta' atti ġudizzjarji, hemm lok, konformement mal-ġurisprudenza stabbilita, li jittiehdu inkunsiderazzjoni l-kuntest tal-imsemmija dispożizzjoni kif ukoll l-ghanijiet tal-leġiżlazzjoni li minnha tagħmel parti (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-25 ta' Jannar 2017, Vilkas, C-640/15, EU:C:2017:39, punt 30 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 38 F'dan ir-rigward, għandu jittfakkar li d-Direttiva 2009/138 hija intiża b'mod partikolari sabiex tiggarantixxi, konformement mal-premessa 105 tagħha, ugwəljanza fit-trattament tal-persuni kollha detenturi u benefiċjarji ta' kuntratt ta' assicurazzjoni, indipendentement min-nazzjonalità tagħhom jew mill-post ta' residenza tagħhom.
- 39 F'dan il-kuntest, l-Artikolu 152(1) ta' din id-direttiva, moqri flimkien mal-Artikolu 151 tagħha, għandu l-ghan li jippermetti kumpens effikaċi lill-vittmi ta' incidenti tat-traffiku li jirrisjedu fi Stat Membru li fih impriża ta' assicurazzjoni mhux tal-ħajja tipprovd i s-servizzi tagħha, u dan minkejja li hija ma jkollhiex stabbiliment hemmhekk.

- 40 Fil-fatt, l-obbligu ta' din l-impriża li tahtar rappreżentant fl-Istat Membru ospitanti, previst fl-imsemmi Artikolu 152(1), jimplika li tali rappreżentant għandu s-setgħa, minn naha, li jiġbor l-informazzjoni kollha neċessarja fir-rigward tal-fajls ta' kumpens u, min-naha l-oħra, li jirrappreżenta lill-imsemmija impriża mhux biss quddiem il-persuni li jistgħu jitolbu kumpens għad-dannu subit, iżda wkoll fil-proċeduri ġudizzjarji kollha dwar it-talbiet għal kumpens imressqa quddiem il-qorti tal-Istat Membru ospitanti.
- 41 B'hekk, il-funzjoni ta' tali rappreżentant tikkonsisti f'li jiffacilita l-passi meħuda mill-vittmi ta' incidenti u, b'mod partikolari, li jippermettilhom li jressqu l-ilment tagħhom fil-lingwa tagħhom stess, jiġifieri dik tal-Istat Membru ospitanti. Għaldaqstant, ikun kuntrarju għall-għan imfittex mill-Artikolu 152(1) tad-Direttiva 2009/138 li dawn il-vittmi jiġu mċaħħda, ladarba jkunu ħadu l-passi tagħhom minn qabel direttament ma' dan ir-rappreżentant, u għaldaqstant li huma jkunu jistgħu jibdew azzjoni diretta kontra l-assiguratur inkwistjoni, mill-possibbiltà li jinnotifikaw l-atti ġudizzjarji lill-imsemmi rappreżentant bil-għan li titressaq azzjoni għad-danni quddiem l-imsemmija qorti nazzjonali (ara, b'analogija, is-sentenza tal-10 ta' Ottubru 2013, Sedition Welter, C-306/12, EU:C:2013:650, punt 24).
- 42 F'dawn iċ-ċirkustanzi, hemm lok li jiġi kkunsidrat li l-fatt li tiġi eskluża mis-setgħat kollha li għandu jkollu r-rappreżentant tal-impriża ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja kkonċernata responsabbli mir-regolazzjoni tal-incidenti l-awtorizzazzjoni ta' dan tal-aħħar li jirċievi n-notifiċi ta' atti promoturi fil-qasam tal-kumpens minhabba incident tat-traffiku jmur kontra l-għan li jiġi żgurat kumpens effikaċi lill-vittmi ta' incidenti tat-traffiku tal-karozzi.
- 43 Barra minn hekk, tali esklużjoni tmur kontra l-għan previst fl-Artikolu 151 tad-Direttiva 2009/138 li tiġi evitata kwalunkwe diskriminazzjoni kontra persuni li jressqu talba għal kumpens. Fil-fatt, jekk tali persuni, wara li jkunu nnegozjaw mar-rappreżentant tal-impriża ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja kkonċernata u jkunu vverifikaw ma' dan tal-aħħar il-possibbiltà li jitolbu kumpens, ikunu obbligati jinnotifikaw l-att promotur lil din l-impriża ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja fl-Istat Membru ta' oriġini tagħha, u mhux lir-rappreżentant ta' din tal-aħħar fl-Istat Membru ospitanti, huma jkunu suġġetti għal formalitajiet supplimentari u onerużi li jikkonċernaw b'mod partikolari n-neċessità li jitwettqu traduzzjonijiet, li jista' jwassal għal spejjeż sproporzjonati meta mqabbla mal-ammont mitlub bħala kumpens.
- 44 Issa, kif jirriżulta mid-deċiżjoni tar-rinviju, is-Sąd Rejonowy Poznań – Stare Miasto (il-Qorti Distrettwali ta' Poznań Stare Miasto) talbet lil Corporis thallas antiċipu ta' PLN 5 000 (madwar EUR 1 150) sabiex tkopri l-ispejjeż ta' traduzzjoni bil-lingwa Daniża ta' dokumenti intiżi għal Gefion Insurance, filwaqt li Corporis titlob quddiem din il-qorti l-pagament ta' somma ta' PLN 157.41 (madwar EUR 30), flimkien mal-interessi kif ukoll l-ispejjeż. F'dawn iċ-ċirkustanzi, ma jistax jiġi eskluż li l-ammont ta' tali spejjeż ta' traduzzjoni jkun sproporzjonat meta mqabbel mas-somma mitluba bħala kumpens, fatt li madankollu għandu jiġi vverifikat mill-qorti tar-rinviju.
- 45 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, ir-risposta għad-domanda magħmula għandha tkun li l-Artikolu 152(1) tad-Direttiva 2009/138, moqri flimkien mal-Artikolu 151 tagħha u mal-premessa 8 tar-Regolament Nru 1393/2007, għandu jiġi interpretat fis-sens li l-ħatra minn impriża ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja ta' rappreżentant fl-Istat Membru ospitanti tinkludi wkoll l-awtorizzazzjoni ta' dan ir-rappreżentant li jirċievi att promotur fil-qasam tal-kumpens minhabba incident tat-traffiku.

### Fuq l-ispejjeż

- 46 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jithallsu lura.



Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tmien Awla) taqta' u tiddeċiedi:

**L-Artikolu 152(1) tad-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju ta' assigurazzjoni u riassigurazzjoni (Solvibilità II), moqri flimkien mal-Artikolu 151 tagħha u mal-premessa 8 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000, għandu jiġi interpretat fis-sens li l-ħatra minn impriża ta' assigurazzjoni mhux tal-ħajja ta' rappreżentant fl-Istat Membru ospitanti tinkludi wkoll l-awtorizzazzjoni ta' dan ir-rappreżentant li jirċievi att promotur fil-qasam tal-kumpens minhabba incident tat-traffiku.**

Firem